
DUVIOLS, Pierre. *Escritos de historia andina. Tomo II. Cronistas*. Ed. de César Itier. Lima: Biblioteca Nacional del Perú e Instituto Francés de Estudios Andinos, 602 pp., 2017. Contiene ilustraciones.

Este libro reúne 21 ensayos del peruano francés Pierre Duviols sobre algunos de los más representativos cronistas españoles y mestizos de los siglos XVI y XVII. La edición de los textos y la revisión de su traducción del francés al español ha estado al cuidado de César Itier. Los ensayos están agrupados en cuatro secciones: la primera reúne los dedicados al Inca Garcilaso de la Vega; la segunda, a Huamán Poma de Ayala; la tercera, a Juan Santa Cruz Pachacuti; y la cuarta, a textos varios, como la *Declaración de los quipucamayocs a Cristóbal Vaca de Castro*; la *Historia*, de Agustín de Zárate; la *Relación*, de Titu Cusi, entre otros.

Desde una etapa temprana de su carrera como investigador, Duviols prestó especial atención al estudio de las religiones prehispánicas. De esa manera, llegó a los expedientes sobre las campañas de extirpación de idolatrías realizadas en el arzobispado de Lima durante el siglo XVII y también a las crónicas compuestas por conquistadores, oficiales de la corona, gentes de la Iglesia y otros escritores de la sociedad colonial

durante los siglos XVI y XVII. Dentro de la producción de Duviols, destacan en primer lugar sus ensayos dedicados al Inca Garcilaso. Observa que el Inca manifestó por el tema religioso mucho más interés que por las cuestiones económicas. “Desde la publicación de su traducción de los *Diálogos de amor* de León Hebreo, en 1586 –anota Duviols–, al insinuar su intención de escribir algún día sobre el Perú, dejaba ya aparecer su predilección por una historia más cultural que política, en la cual daría mucha importancia a la cuestión religiosa” (p. 29). Para Duviols, Garcilaso no solo es historiador, sino también teólogo, porque el proyecto de los *Comentarios reales*, así como su plan de elaboración, adaptación e incluso invención de la información sobre los soberanos incas y los pueblos del Tahuantinsuyu, corresponden a una “concepción teológica de la historia” (p. 65). Para Garcilaso, los antiguos reyes del Perú elevaron el nivel moral, cultural y religioso de sus súbditos para que estos puedan estar en condiciones, algún día, de recibir y aceptar finalmente a Cristo y su mensaje redentor (p. 65). Más aun, Duviols llama la atención cómo el Inca sostiene que los indios ofrecieron poca resistencia a la conquista española porque quisieron ayudar a los conquistadores a fin de facilitar la difusión del cristianismo en el Perú (p. 67).

Junto con Garcilaso, Juan de Santa Cruz Pachacuti ha sido el otro autor que más ha convocado la atención de Duviols. Autor de la *Relación de antigüedades deste reyno del Pirú*, probablemente compuesta a inicios del siglo XVII, Santa Cruz ha sido por décadas fuente privilegiada para los estudiosos del llamado “mundo andino”. Sin negar algunos elementos de la ideología prehispánica presentes en el texto de Santa Cruz, Duviols propone una lectura diferente y definitiva: la *Relación*

contiene los ingredientes de una crónica-probanza que propendería a conseguir mercedes reales para su autor. Se trata de una historia católica y providencialista del Perú prehispánico. Es que posible que el cronista proyectase una versión posterior, mejorada y ampliada de su obra, tal vez con una segunda parte que tratase de la colonia (p. 325).

La fortuna de la obra de Santa Cruz no ha estado tanto en la información que provee, como en la reproducción de un “cuadro” que habría estado en la pared principal del Coricancha, antes de la llegada de los españoles. Frente a aquellos autores que han visto en esa representación un “sistema cosmológico y de parentesco” indígena, Duviols propone que se trata de “un retablo de la creación”, por cuanto su morfología se asemeja mucho a la de los retablos existentes en las iglesias coloniales. El “retablo”, opina Duviols, es una sinopsis del mundo creado por un Dios único y un argumento plástico y sinóptico contra el politeísmo.

Huamán Poma es el tercer autor estudiado por Duviols. La literatura sobre Huamán Poma es enorme y cada día va en aumento.

Uno de los aspectos que más ha sido estudiado por los investigadores ha sido el de las fuentes literarias de la *Nueva corónica*. A pesar de los notables aportes de Rolena Adorno en este campo, aún quedan algunas preguntas pendientes. Duviols observa que Huamán fue el único autor indígena que trató en extenso la historia anterior a los incas. Pero su conocida distribución del tiempo en cuatro edades andinas primitivas también se encuentra en el *Memorial de las historias del Nuevo Mundo*, del franciscano limeño Buenaventura de Salinas y Córdova, publicada en Lima en 1630. Duviols sostiene la existencia de una fuente común a las obras de Huamán Poma y Salinas: los escritos de Francisco Fernández de Córdova, un elusivo autor, cuya biografía está aún por escribirse, pero que fue consultada por el escritor franciscano.

La lectura detenida de los ensayos de Duviols permite entender su metodología de trabajo. En primer lugar, su análisis de los textos coloniales es filológico. El estudio filológico es considerado por Duviols esencial, antes de proceder al análisis etnohistórico de las fuentes escritas. Todos los que estudian una obra o un documento cualquiera –sostiene Duviols– en cualquier idioma, siempre tienen que tomar en cuenta cómo el autor ha recolectado el material que ha utilizado y cómo después lo ha elaborado literaria o históricamente. Un estudio que no toma en cuenta estos aspectos adolece de cierta insuficiencia, sentencia el peruano francés. En su opinión, se debe ser consciente de que los cronistas razonan con una lógica europea e interpretan siempre las informaciones que manejan como les conviene. Operan una selección incons-

ciente de la materia producida por sus informantes indígenas, concluye Duviols.¹ La metodología filológica de Duviols se pone en evidencia, por ejemplo, en su reiterado afán por determinar las fuentes literarias de los escritores coloniales. Así, por ejemplo, concluye que Santa Cruz Pachacuti conoció la obra de Pedro Sarmiento de Gamboa o que el Inca Garcilaso de la Vega estuvo familiarizado con la *Leyenda áurea* de Jacobo de la Vorágine, por citar algunos ejemplos.

Un segundo rasgo de su metodología de trabajo es plantear, antes que cerrar temas o problemas. Al ser preguntado por César Itier acerca de si el corpus de sus artículos compilados en sus *Obras completas* puede ser considerado como “un todo coherente”. Duviols respondió: “Nunca he pensado en constituir un todo. Lo que a mí me interesaba, sin darme cuenta, era tratar de entender lo que me parecía como problemas no resueltos en la historia incaica. Traté de plantear algunos de estos problemas que se ubicaban en la frontera de lo conocido y de lo todavía desconocido, y creo que el planteamiento es tan importante como la solución o más, sobre todo cuando uno se equivoca en la solución del problema”. Y concluye “Siempre he trabajado de manera analítica”.² En mi opinión, esta metodología de trabajo puede resultar desconcertante a los lectores, pero tiene la virtud de abrir ventanas para que otros veamos lo que queda por hacer o enmendar.

La ventaja de las compilaciones es que nos permite tener reunida la obra de un autor, como también la de evaluar la evolu-

ción de su pensamiento. Por ello estamos agradecidos a César Itier, a la Biblioteca Nacional y al Instituto Francés de Estudios Andinos por la feliz iniciativa de publicar este segundo tomo de los ensayos de Pierre Duviols y hacemos votos por que el proyecto continúe para beneplácito de los amantes y estudiosos de la historia peruana.

Pedro M. Guibovich Pérez
Pontificia Universidad
Católica del Perú
pguibovich@pucp.edu.pe

COMBÈS, Isabelle & Hugues A. WEDDELL. *Viaje en el sur de Bolivia (1845-1846)* (introducción, notas y traducción del francés de Isabelle Combès). Santa Cruz de la Sierra: El País. 296 pp., 2018.

Hugues Algernon Weddell nació el 22 de junio de 1819 en Gloucestershire, Inglaterra. Sin embargo, fue criado y desarrolló su carrera profesional en Francia. Estudió en el célebre Lycée Henri IV de París y luego pasaría a ser estudiante del reputado botánico y médico Adrien de Jussieu, director del Museo Nacional de Historia Natural y del Jardín Botánico de París. Influidado por Jussieu, Weddell inicia sus estudios en medicina en el Hospital Cochin de París, donde obtuvo su título de doctor en 1842.

Jussieu escogerá y animará luego a Weddell a unirse a la expedición a Sudamérica del naturalista francés Francis de la Porte, conde de Castelnau. La expedición de Castelnau parte de Europa en 1843 y regresaría en 1847. Su objetivo era cruzar Sudamérica desde Río de Janeiro

1 Duviols, Pierre. *Escritos de Historia andina*. T.I. Ed. de Javier Flores Espinoza y César Itier. Lima: Biblioteca Nacional del Perú e Instituto Francés de Estudios Andinos, 2016, p. 17.

2 Duviols. *Escritos...* p. 20.